

# Het Wachtorengenootschap en de Godheid van de Zoon in Kolossenzen 1:16-17

29-10-2011

“Want door Hem zijn alle dingen geschapen, die in de hemelen en die op de aarde zijn, die zienlijk en die onzienlijk zijn, hetzij tronen, hetzij heerschappijen, hetzij overheden, hetzij machten; alle dingen zijn door Hem en tot Hem geschapen; 17 En Hij is vóór alle dingen, en alle dingen bestaan tezamen door Hem” - Kolossenzen 1:16-17, volgens de Statenvertaling 1977.

Kolossenzen 1:16-17 in “The Kingdom Interlinear Translation of the Greek Scriptures“, Watchtower Bible & Tract Society: Brooklyn NY, Second edition, 1985, p.880:

COLOSSIANS 1:16—21	880	Weergave in hun Nederlandse “Nieuwe Wereldvertaling”
<p>εἰκὼν τοῦ θεοῦ τοῦ ἀοράτου, πρωτότοκος            image of the God the invisible, firstborn            πάσης κτίσεως, 16 ὅτι ἐν αὐτῷ            of all creation, because in him            ἐκτίσθη τὰ πάντα ἐν τοῖς οὐρανοῖς            it was created the all (things) in the heavens            καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, τὰ ὀρατὰ καὶ            and upon the earth, the (things) visible and            τὰ ἀόρατα, εἴτε θρόνοι εἴτε            the (things) invisible, whether thrones or            κυριότητες εἴτε ἀρχαὶ εἴτε ἐξουσίαι·            lordships or governments or authorities;            τὰ πάντα δι’ αὐτοῦ καὶ εἰς αὐτὸν            the all (things) through him and into him            ἐκτίσται· 17 καὶ αὐτὸς ἔστιν πρὸ            it has been created; and he is before            πάντων καὶ τὰ πάντα ἐν αὐτῷ            all (things) and the all (things) in him            συνέστηκεν, 18 καὶ αὐτός ἐστιν ἡ            it has stood together, and he is the            κεφαλὴ τοῦ σώματος, τῆς ἐκκλησίας·            head of the body; of the ecclesia;            ὅς ἐστιν ἡ ἀρχή, πρωτότοκος ἐκ</p>	<p>the image of the invisible God, the firstborn of all creation; 16 because by means of him all [other] things were created in the heavens and upon the earth, the things visible and the things invisible, no matter whether they are thrones or lordships or governments or authorities. All [other] things have been created through him and for him. 17 Also, he is before all [other] things and by means of him all [other] things were made to exist. 18 and he is</p>	<p>16 want door bemiddeling van hem werden alle [andere] dingen in de hemelen en op de aarde geschapen, de zichtbare en de onzichtbare dingen, of het nu tronen of heerschappijen of regeringen of autoriteiten zijn. Alle [andere] dingen zijn door tussenkomst van hem en voor hem geschapen. 17 Ook is hij vóór alle [andere] dingen en door bemiddeling van hem werden alle [andere] dingen tot bestaan geroepen,</p>

Merk hier op dat de Watchtower Bible & Tract Society vier keer een woord tussen haakjes heeft toegevoegd “[other]”, tussen “all things”, *terwijl dat woord in het Grieks daar niet thuishoort*. Dit betekent dat de Jehovah’s getuigen moedwillig de betekenis van een sleuteltekst hebben gemanipuleerd opdat deze hun eigen doctrine niet zou tegenspreken die zegt dat Gods Zoon een geschapen wezen is en daarnaast nog *andere* geschapen dingen zijn!

“... By inserting the word *other*, however, the translators have ... altered the meaning of the original. Why? ... Jehovah’s Witnesses deny the doctrine of the Trinity ... Christ, they believe, was created by God ... Then through Christ God made all other created things. Therefore, if Scripture is to fit preconceived doctrine, Colossians 1:15-17 needs ... ‘amending’. Otherwise the Bible is here declaring that Christ is before all things and in fact was involved in the creation of all things. It would, in short, make him coeternal with God. But ... is there any warrant in the Greek text for insertion of the word *other*? If there is, we should clearly include it. Metzger responds, ‘It is not present in the original Greek and was obviously inserted to make the passage refer to Jesus as being on a par with other created things’. Metzger goes on to point out that Paul originally wrote Colossians in part to combat a notion of Christ similar to that held by the Jehovah’s Witnesses: ‘Some of the Colossians advocated the Gnostic notion that Jesus was the first of many other created intermediaries between God and men’. [Metzger, B.M., “The Jehovah’s Witnesses and Jesus Christ [PDF 5.5 Mb]”, *Theology Today*, 10, April 1953, pp.65-85, p.76]. We can conclude, therefore, that the Jehovah’s Witnesses have deliberately altered a key biblical text that would-on the basis of their own view of the authority of the Bible-serve to contradict one of their distinctive doctrines”. (Sire, J.W., 1980, “Scripture Twisting: 20 Ways the Cults Misread the Bible”, InterVarsity Press: Downers Grove: IL, pp.34-35)].

Bron: <http://jesusisyhwh.blogspot.com/2010/12/jesus-is-jehovah-in-colossians.html>.